ROZHODNUTIE KOMISIE

z 23. marca 2011

o štátnej pomoci C 28/05 (ex NN 18/05, ex N 517/2000), ktorú poskytlo Nemecko spoločnostiam Glunz AG a OSB Deutschland GmbH

[oznámené pod číslom K(2011) 1764]

(Iba nemecké znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2011/524/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 108 ods. 2 prvý pododsek [1],

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po vyzvaní zúčastnených strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými ustanoveniami [2] so zreteľom na tieto pripomienky,

keďže:

I. POSTUP

(1) Listom zo 4. augusta 2000, ktorý bol Komisii doručený 7. augusta 2000, oznámilo Nemecko Komisii svoj úmysel poskytnúť pomoc vo výške 35 % na investičný projekt spoločnostiam Glunz AG a OSB Deutschland GmbH, ktorých cieľom bolo vybudovať integrované stredisko na spracovanie dreva v Nettgau (Sasko-Anhaltsko). Táto plánovaná pomoc bola zaregistrovaná pod číslom N 517/2000.

(2) Komisia 25. júla 2001 vydala v nadväznosti na predloženie doplňujúcich informácií rozhodnutie, podľa ktorého Komisia pri uplatňovaní multisektorálneho rámca regionálnej pomoci pre veľké investičné projekty [3] (ďalej len „MSR 1998“) nevzniesla nijaké námietky proti intenzite pomoci vo výške 35 %.

(3) Súd rozsudkom z 1. decembra 2004 vo veci Kronofrance/Komisia, T-27/02 [4], vyhlásil toto rozhodnutie Komisie za neplatné.

(4) V dôsledku toho musí Komisia na základe notifikácie Nemecka zo 7. augusta 2000 vydať nové rozhodnutie.

(5) Komisia sa listom zo 17. decembra 2004 obrátila na Nemecko s otázkou, či chce vzhľadom na zrušenie rozhodnutia Komisie poskytnúť ďalšie informácie k notifikácii zo 7. augusta 2000. Dňa 3. marca 2005 zaslala v tejto veci upomienku. Nemecko odpovedalo listom z 23. marca 2005, avšak v tom čase nepredložilo nijaké dodatočné informácie.

(6) Nemecko uvedenú pomoc poskytlo vo februári 2000 na základe jej schválenia Komisiou. V nadväznosti na rozhodnutie Komisie z 25. júla 2001 o nevznesení námietok začalo Nemecko s vyplácaním pomoci.

(7) Zrušením rozhodnutia z 25. júla 2001 súdom vznikol rovnaký právny stav, ako keby toto rozhodnutie nikdy neexistovalo, a Nemecko tak nezískalo súhlas Komisie v súvislosti s plánovanou intenzitou pomoci [5]. Komisia preto tento prípad zaznamenala do registra protiprávne poskytnutej pomoci pod číslom NN 18/05.

(8) Listom z 20. júla 2005 oznámila Komisia Nemecku svoje rozhodnutie začať z dôvodu poskytnutia tejto pomoci konanie podľa článku 108 ods. 2 ZFEÚ.

(9) Rozhodnutie Komisie o začatí konania bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* [6]. Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili pripomienky týkajúce sa pomoci.

(10) Komisia dostala pripomienky od jednej zainteresovanej strany. Tieto pripomienky boli predložené Nemecku, ktoré malo možnosť vyjadriť sa k nim. Nemecko zaslalo svoje pripomienky listom z 24. októbra 2005 a listom z 24. januára 2006.

---

[1] S účinnosťou od 1. decembra 2009 nadobudli namiesto článkov 87 a 88 Zmluvy o ES účinnosť články 107 a 108 ZFEÚ. Články 87 a 88 Zmluvy o ES a články 107 a 108 ZFEÚ sú v podstate identické. Na účely tohto rozhodnutia sa odkazy na články 107 a 108 ZFEÚ v prípade potreby chápu ako odkazy na články 87 a 88 Zmluvy o ES.

[2] Ú. v. EÚ C 263, 22.10.2005, s. 7.

[3] Ú. v. ES C 107, 7.4.1998, s. 7.

[4] Zb. 2004, II-4177.

[5] Porovnaj vec C-199/06 (CELF), Zb. 2008, I-469, body 60 – 64.

[6] Pozri poznámku pod čiarou č. 2.

(11) Listom z 28. februára 2006 požiadalo Nemecko podľa článku 7 ods. 6 tretia veta nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 ustanovujúceho podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES ([7]) o pozastavenie formálneho zisťovania, pretože Nemecko a spoločnosť Glunz AG podali odvolanie na Súdnom dvore Európskej únie proti rozsudku súdu vo veci Kronofrance/Komisia (spojené veci C-75/05 P a C-80/05 P).

(12) Listom z 9. marca 2006 schválila Komisia pozastavenie konania až do vydania rozsudku Súdneho dvora v spojených veciach C-75/05 P a C-80/05 P, Nemecko a i./Kronofrance.

(13) Súdny dvor vo svojom rozsudku z 11. septembra 2008 ([8]) potvrdil rozsudok súdu. Na základe toho sa znovu obnovilo formálne zisťovanie vo veci C 28/05.

(14) Nemecko listom zo 4. augusta 2009 a na žiadosť Komisie predložilo listom z 19. júla 2010 ďalšie informácie.

II. **PODROBNÝ OPIS POMOCI**

2.1. *OPATRENIE POMOCI*

(15) Inštitút pre regionálny rozvoj Saska-Anhaltska prijal 29. februára 2000 rozhodnutie, že spoločnostiam Glunz AG a OSB Deutschland GmbH poskytne investičnú pomoc na vybudovanie centra na spracovanie dreva v Nettgau (Sasko-Anhaltsko). Celková výška pomoci predstavovala 69 797 988 EUR.

(16) Podľa notifikácie zo 4. augusta 2000 sa táto pomoc poskytne vo forme dotácie vo výške 46 201 868 EUR na základe 28. rámcového plánu programu Spoločenstva Zlepšenie regionálnej hospodárskej štruktúry ([9]), ktorý schválila Komisia. Táto dotácia zodpovedá 23,17 % hrubých oprávnených nákladov.

(17) Na základe zákona o investičných daňových úľavách z roku 1999 ([10]) sa okrem toho poskytne investičný príplatok, ktorý schválila Komisia vo výške 23 596 120 EUR. Tento investičný príplatok zodpovedá 11,83 % hrubých oprávnených nákladov.

(18) Podľa informácií Nemecka už bola vyplatená suma vo výške […] (*) EUR na základe 28. rámcového plánu programu Spoločenstva Zlepšenie regionálnej hospodárskej štruktúry a suma vo výške […] EUR ako investičný príplatok. Nemecko tak príjemcom pomoci vyplatilo sumy pomoci v celkovej výške […] EUR (z celkovej schválenej sumy 69 797 988 EUR).

2.2. *PRÍJEMCOVIA POMOCI*

(19) Existujú dvaja príjemcovia pomoci.

(20) V prípade jedného príjemcu ide o spoločnosť Glunz AG (ďalej len „Glunz“) so sídlom v meste Hamm (Severné Porýnie-Vestfálsko), ktorá bola založená v roku 1932 a v tom čase obchodovala s drevom. Od 60. rokov 20. storočia táto spoločnosť vyrába a predáva výlučne drevotrieskové dosky, drevovláknité dosky strednej hustoty (MDF), dosky z orientovaných triesok (dosky OSB) a preglejku. V čase notifikácie vlastnila spoločnosť Tableros De Fibras S.A. (ďalej len „TAFISA“), ktorá patrí do portugalskej skupiny SONAE, 96,03 % akcií spoločnosti Glunz.

(21) Druhý príjemca pomoci, spoločnosť OSB Deutschland GmbH (ďalej len „OSBD“), patrí do 100 % vlastníctva spoločnosti TAFISA, čím je sesterským koncernom spoločnosti Glunz, pretože oba podniky sú dcérskymi spoločnosťami podniku TAFISA. Spoločnosť OSBD bola založená 16. júla 1999 a po ukončení investičného projektu v Nettgau začala s výrobou a predajom výrobkov z dosiek z orientovaných triesok.

2.3. *INVESTIČNÝ PROJEKT*

(22) Miesto investície sa nachádza v Nettgau (Sasko-Anhaltsko), v oblasti podporovanej podľa článku 107 ods. 3 písm. a) ZFEÚ, v ktorej maximálna intenzita pomoci na podporu nových investícií veľkých podnikov v čase notifikácie predstavovala 35 % brutto.

(23) Spoločnosti Glunz a OSBD vybudovali na ploche, ktorá sa doteraz nevyužívala na komerčné účely, integrované centrum na spracovanie dreva, ktoré tvoria dva navzájom prepojené závody. V prvom závode, ktorý vlastní spoločnosť OSBD, sa budú vyrábať výrobky z dosiek OSB a v druhom závode, ktorý vlastní spoločnosť Glunz, sa budú vyrábať drevotrieskové dosky. Podľa informácií, ktoré poskytlo Nemecko, sú výrobné linky oboch závodov navzájom prepojené spoločnou technickou infraštruktúrou. Dosky OSB a drevotrieskové dosky sa spracúvajú a zušľachťujú na tom istom sústruhu, linke na nanášanie vrstiev, ako aj na hobľovačke a brúske. Okrem toho sa podľa údajov Nemecka v susednom závode na výrobu drevotrieskových dosiek používajú aj nízkokvalitné jemné frakcie, ktoré pri spracovaní dosiek OSB vznikajú ako odpadový materiál. Oba závody riadi centrálna správa vrátane oddelení marketingu, nákupu a predaja.

([7]) Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1.
([8]) Zb. 2008, I-6619.
([9]) Štátna pomoc N 209/99 – list Komisie D/105751 z 2. augusta 2000.
([10]) Štátna pomoc N 702/97 – list Komisie D/12438 z 30. decembra 1999
(*) Tento údaj podlieha služobnému tajomstvu.

(24) Podľa informácií Nemecka poskytuje integrované centrum na spracovanie dreva spoločností Glunz a OSBD so zreteľom na optimálne vykonávanie práce a spoločnú technickú infraštruktúru viaceré výhody, najmä v súvislosti so spracovaním vyrobených drevených dosiek. Zabezpečí sa tým optimálne využitie dreva, lepšie využitie surovín a interná recyklácia.

(25) Podľa notifikácie zo 7. augusta 2000 sa časť pomoci poskytne závodu na výrobu dosiek OSB a ďalšia časť závodu na výrobu drevotrieskových dosiek. Pomoc pre závod na výrobu dosiek OSB pri oprávnených investičných nákladoch vo výške 81,8 milióna EUR predstavuje 28,61 milióna EUR, čo zodpovedá intenzite pomoci 35 % brutto. Pomoc pre závod na výrobu drevotrieskových dosiek pri oprávnených investičných nákladoch vo výške 117,6 milióna EUR predstavuje 41,18 milióna EUR, čo takisto zodpovedá intenzite pomoci 35 % brutto.

(26) V čase notifikácie vychádzalo Nemecko z predpokladu, že v integrovanom centre na spracovanie dreva v Nettgau vznikne 355 stálych pracovných miest, a to 234 v závode na výrobu drevotrieskových dosiek a 121 v závode na výrobu dosiek OSB. Okrem toho by v týchto podporovaných oblastiach malo vzniknúť 520 nepriamych pracovných miest, z čoho 33 by sa malo týkať zabezpečenia existujúcich miest. Táto nová investícia v Nettgau by mala prebehnúť medzi januárom 2000 a koncom roka 2002 a výroba by sa mala začať v priebehu roka 2001. Plná prevádzka by sa mala dosiahnuť po uplynutí dvoch rokov.

(27) Výrobná kapacita nového závodu na výrobu dosiek OSB bola na rok 2002 stanovená na […] m^3. V roku 1999 dosahovala kapacita skupiny TAFISA v oblasti produkcie výrobkov z dosiek OSB […] m^3.

(28) V roku 1999 dosahovala výrobná kapacita drevotrieskových dosiek skupiny Glunz […] m^3. Podľa Nemecka sa má celková výrobná kapacita zvýšiť prostredníctvom […] m^2 závodu v Nettgau na […] m^3.

III. **DÔVODY NA ZAČATIE KONANIA VO VECI FORMÁLNEHO ZISŤOVANIA**

(29) Prípustná maximálna intenzita pomoci v rámci MSR 1998 sa stanoví na základe výpočtu, pri ktorom sa uplatňuje rad hodnotiacich koeficientov, najmä koeficient, ktorý odráža situáciu v oblasti hospodárskej súťaže v jednotlivých hospodárskych odvetviach (koeficient T); tento koeficient môže mať štyri hodnoty: 0,25, 0,5, 0,75 alebo 1. Na hodnotu 1 môže byť stanovený len vtedy, keď hospodárske odvetvie (definované na najnižšej úrovni NACE) nie je vystavené nadbytočnej kapacite (test nadbytku kapacít) a/alebo keď príslušný trh (definovaný ako príslušný výrobok a jeho náhrady) nezaznamenáva pokles (test poklesu trhu).

(30) Komisia vo svojom rozhodnutí o začatí konania podľa článku 108 ods. 2 ZFEÚ vyjadrila pochybnosti, pokiaľ ide o vymedzenie príslušného trhu, do ktorého patria dosky OSB, a preto nemohla určiť, či trh z hľadiska stanovenia koeficientu hospodárskej súťaže „T“ zaznamenáva alebo nezaznamenáva pokles.

IV. **PRIPOMIENKY ZÚČASTNENÝCH STRÁN**

(31) Dňa 22. novembra 2005 bolo Komisii doručené spoločné stanovisko ([11]) od účastníkov hospodárskej súťaže patriacich do spoločnosti KronoGroup Switzerland (Kronotex GmbH & Co. KG, Kronoply GmbH & Co. KG a Kronofrance S.A.).

(32) Spoločnosť KronoGroup sa vo svojom stanovisku vyslovila za vymedzenie trhu s doskami OSB a preglejkami z mäkkého dreva. Preglejky z tvrdého dreva sú oveľa drahšie a používajú sa prevažne v oblastiach (výroba nábytku a interiéry), v ktorých sa dosky OSB a preglejka z mäkkého dreva využívajú len zriedka, resp. vôbec sa nevyužívajú. Na podloženie tohto tvrdenia odkazujú zainteresované strany na štúdiu Jaakka Pöyryho ([12]) a publikáciu fínskeho Lesníckeho výskumného ústavu.

(33) Spoločnosť KronoGroup uviedla ďalšie pripomienky, ktoré možno zhrnúť takto:

(34) Spoločnosť KronoGroup tvrdí, že Komisia by na konštatovanie, či trh zaznamenáva pokles, mala predložiť údaje do roku 1999, pretože v čase pôvodného rozhodnutia o schválení (júl 2001), ktoré bolo neskôr zrušené súdom, boli k dispozícii len tieto údaje. V rokoch 1995 – 1999 vykazoval trh s drevotrieskovými doskami negatívnu priemernú mieru rastu vo výške – 4,626 %. Spoločnosť KronoGroup však pripustila, že trh s drevotrieskovými doskami zaznamenal v rokoch 1994 – 1999 pozitívnu priemernú mieru rastu vo výške 0,456 % (ktorá však celkovo nedosahovala mieru rastu výrobného priemyslu v EHS).

(35) Spoločnosť KronoGroup ďalej tvrdí, že Komisia by mala pomoc pre závod na výrobu dosiek OSB a pomoc pre závod na výrobu drevotrieskových dosiek posúdiť samostatne namiesto toho, aby vypočítala spoločnú intenzitu pomoci pre celý projekt, pretože by sa mohlo jasne rozlišovať medzi obomi investíciami, obomi výrobnými zariadeniami a obomi trhmi s výrobkami. Znamenalo by to, že všetky faktory hodnotenia by sa mali pre oba závody vypočítať samostatne.

([11]) Tieto informácie poskytla právnická kancelária Luther, Willma, Buchholz, Baierlein a Nierer v mene spoločnosti KronoGroup.

([12]) Štrukturálna ponuka a dopyt v oblasti dosiek v Európe, 10. decembra 2003.

(36) Spoločnosť KronoGroup ďalej uviedla, že spoločnosť Glunz v rámci svojej investície v Nettgau zatvorila svoj závod na výrobu drevotrieskových dosiek v Sassenburgu (ktorý sa nachádza vo vzdialenosti 30 km, ale v inej spolkovej krajine – Dolnom Sasku ([13])). Cituje novinový článok, podľa ktorého nový závod v Nettgau prebral všetkých zamestnancov závodu v Sassenburgu. To je v rozpore s cieľom MSR 1998, ktorým je vytvárať v podporovaných oblastiach pracovné miesta pre miestne obyvateľstvo, preto by sa tieto pracovné miesta pri uvádzaní koeficientov pomer kapitál/zamestnanosť a regionálny vplyv podľa MSR 1998 (pričom oba závisia od počtu pracovných miest vytvorených na základe tejto investície) nemali zohľadňovať.

(37) Spoločnosť KronoGroup nakoniec uviedla, že Komisia by mala nariadiť dočasné vrátenie pomoci podľa článku 11 ods. 2 nariadenia (ES) č. 659/1999 (príkaz na vrátenie pomoci v prípade protiprávne poskytnutej pomoci), pretože spoločnosti Glunz a OSBD získali z čiastočne vyplatenej pomoci rozsiahle konkurenčné výhody.

V. **PRIPOMIENKY NEMECKA**

(38) Pripomienky Nemecka sú zhrnuté nižšie.

5.1. *PRIPOMIENKY K VYMEDZENIU PRÍSLUŠNÉHO TRHU S DOSKAMI OSB*

(39) Podľa Nemecka tvoria príslušný trh pre dosky OSB a preglejky materiály používané na obaly, oplotenie, krovy, podlahy, ako aj vnútorné a vonkajšie obloženie stien. Tento trh nezaznamenáva pokles.

(40) Oblasti, v ktorých sa dosky OSB môžu použiť ako náhrada za preglejku, sa do veľkej miery zhodujú s hlavnými oblasťami použitia preglejok z mäkkého dreva. V kľúčových oblastiach použitia preglejky z tvrdého dreva (výroba nábytku, stavebný priemysel a vybavenie dopravných prostriedkov) nie sú dosky OSB naproti tomu použiteľné z dôvodu svojich technických vlastností. Začlenenie dosiek OSB do celkového trhu s preglejkou z tvrdého a mäkkého dreva preto nezodpovedá skutočným podmienkam na príslušných trhoch. Túto skutočnosť potvrdil Jaakko Pöyry vo svojom odbornom posudku z 21. októbra 2005.

(41) Jaakko Pöyry odhadol potenciál náhrady dosiek OSB v uvedených oblastiach použitia na tieto percentuálne sadzby: obaly 40 – 60 %; ploty 70 – 80 %; krovy 70 – 90 %; podlahy 50 – 80 %; vnútorné a vonkajšie obloženie stien 70 – 90 %.

(42) V oblasti výroby nábytku nie sú dosky OSB pre svoju povrchovú štruktúru vhodné na viditeľné použitie. Povrch dosiek OSB nie je z dôvodu výrobného postupu z orientovaných dosiek (oriented strands), na základe ktorého sú drsné a nerovné, vizuálne príťažlivý. Dosky OSB sa preto nemôžu ani dekoratívne lakovať. Dosky OSB sú vhodné len na výrobu neviditeľných častí nábytku (napr. spodok čalúneného nábytku). V rámci neviditeľných častí nábytku však dosky OSB nemôžu cenovo konkurovať podstatne lacnejším drevotrieskovým doskám, ktoré sa v tejto oblasti prevažne používajú.

(43) V oblasti stavebníctva (debnenie) je pri odlievaní betónu nevyhnutne dôležitý hladký povrch používaného povrchového materiálu. Vzhľadom na nerovnosti vznikajúce pri výrobe by sa dosky OSB v oblasti pohľadového betónu museli špeciálne lakovať, aby sa zabezpečil jednotný povrch pohľadového betónu. Takého ďalšie spracovanie je finančne nákladné, čím by sa konečný produkt predražil. Dosky OSB sú na rozdiel od preglejky konkurencieschopné len vtedy, keď ich možno opakovane použiť na debnenie. Z praktických dôvodov to však nie je možné bez ďalšieho postupu. Keďže dosky sú na stavenisku veľmi zaťažované, mohlo by dôjsť k poškodeniu povrchu. Ak by sa však objavili trhliny, hrozilo by nebezpečenstvo, že sa dosky OSB pod vplyvom mokra/vlhkosti pokrivia alebo inak deformujú. Opakované použitie vysoko kvalitných zušľachtených dosiek OSB preto nie je možné. K tomu treba prirátať nestabilitu a citlivosť okrajov dosiek OSB na vlhkosť. Ich používanie ako materiálu na obloženie betónu si okrem toho vyžaduje vysokú odolnosť voči zlomeniu a ohybnosť. V tomto ohľade nespĺňajú dosky OSB požiadavky stavebného priemyslu na obkladový materiál. Preglejka z mäkkého dreva je naproti tomu vzhľadom na svoju nízku cenu a rovný povrch vhodná na takéto použitie, čo možno vyvodiť aj z objemu jej skutočného využívania v stavebníctve.

(44) V oblasti dopravných prostriedkov je tiež potrebný rovný povrch, pretože dosky používané v tejto oblasti musia často laminovať. Laminovanie dosiek OSB však nie je vhodné z rôznych dôvodov. Aj keby sa na dosky OSB naniesla vrstva, napr. z melamínového papiera, hrozilo by z dôvodu nerovnej povrchovej štruktúry dosiek OSB nebezpečenstvo, že sa táto vrstva naruší. Pri nakladaní pomocou plošiny sa na povrch vyvíja bodový tlak. Existuje teda riziko, že v takomto prípade sa vo vlhkom alebo mokrom prostredí dostane do dosky voda, v dôsledku čoho by sa mohla zdeformovať alebo pokriviť. Stabilné laminovanie povrchu by sa mohlo zabezpečiť len prostredníctvom nákladného procesu ďalšieho spracovania. Povrch dosiek OSB nie je na

([13]) Tento región nebol podľa nemeckej mapy regionálnej pomoci platnej v rokoch 2000 – 2006 podporovanou oblasťou.

rozdiel od preglejky z tvrdého dreva, ktorá je z dôvodu mimoriadnej tvrdosti povrchu relatívne odolná voči poškriabaniu, preliačinám atď., dostatočne odolný na to, aby odolal pôsobeniu tlaku v oblasti dopravy.

(45) Pri posudzovaní zastupiteľnosti dosiek OSB a preglejky z mäkkého dreva na jednej strane a preglejky z tvrdého dreva na strane druhej sa zohľadňujú najmä technické vlastnosti a možnosti použitia dosiek OSB, ako aj cenový rozdiel voči preglejke z tvrdého dreva. Kým preglejka z tvrdého dreva prevažuje nad preglejkou z mäkkého dreva a doskami OSB vo všetkých technických aspektoch, nedostatočná konkurencieschopnosť preglejky z tvrdého dreva sa prejavuje v oblastiach použitia, v ktorých dominujú dosky OSB a preglejka z mäkkého dreva, a to pokiaľ ide o cenové rozdiely medzi preglejkou z tvrdého dreva na jednej strane a doskami OSB a preglejkou z mäkkého dreva na strane druhej. Bolo by preto chybou domnievať sa, že dosky OSB a všetky druhy preglejky vrátane preglejky z tvrdého dreva možno nahradiť.

(46) Trh s doskami OSB a preglejkou sa do veľkej miery prekrýva na jednej strane v konečnom použití na obaly, oplotenie, krovy, podlahy, ako aj vnútorné a vonkajšie obloženia stien a na druhej strane s trhom s doskami OSB a preglejkou z mäkkého dreva. Rozdiel medzi týmito dvoma definíciami trhu existuje len v oblasti stavebníctva (debnenie). Pre túto oblasť nie sú dosky OSB vhodné, kým preglejka z mäkkého dreva je v tejto oblasti použiteľná a skutočne sa v nej aj využíva. Spoločná kľúčová výpoveď spočíva v tom, že preglejka z tvrdého dreva by sa v nijakom prípade nemala začleniť do trhu s doskami OSB.

5.2. *PRIPOMIENKY K ROZVOJU TRHU S DREVOTRIESKOVÝMI DOSKAMI*

(47) Nemecko sa domnieva, že koeficient hospodárskej súťaže by sa mal stanoviť vzhľadom na trh pre drevotrieskové dosky na hodnotu 1. Tento trh sa nemôže považovať za trh, ktorý zaznamenáva pokles, pretože v zmysle bodu 7.8 MSR 1998 vykazuje silný vzostupný trend.

(48) Nemecko v tejto súvislosti predložilo posudok profesora Stefana Collignona (Harvardská univerzita, Minda de Gunzburg Center for European Studies) ([14]), podľa ktorého trh pre drevotrieskové dosky zaznamenal v rokoch 1972 až 2003 dlhodobo rast rýchlejší o 36 % ako celý spracovateľský priemysel. Podľa Nemecka sa trh pre drevotrieskové dosky vzhľadom na tento dlhodobo silný vzostupný trend nemôže podľa bodu 7.8 MSR 1998 považovať za trh, ktorý zaznamenáva pokles.

5.3. *PRIPOMIENKY K ROZDELENIU INTENZITY POMOCI MEDZI ČASTI PROJEKTU*

(49) V prípade, že by Komisia predsa dospela k záveru, že koeficient hospodárskej súťaže T dosahuje v prípade trhu s drevotrieskovými doskami hodnotu 0,75, kým v prípade dosiek OSB je tento koeficient 1, musí sa spoločná intenzita pomoci podľa Nemecka stanoviť pre celý projekt v Nettgau na základe hrubého zisku oboch výrobných podnikov, t. j. pre výrobu dosiek OSB, ako aj pre výrobu drevotrieskových dosiek.

(50) Hrubý zisk je zisk, ktorý prináša výrobok na pokrytie fixných nákladov a na dosiahnutie čistého zisku podniku. Hrubý zisk sa vypočíta ako rozdiel medzi výnosmi a variabilnými nákladmi, ktoré priamo súvisia s výrobkom.

(51) Na základe kritéria založeného na hrubom zisku sa medzi jednotlivé časti investičného projektu v Nettgau prerozdelí intenzita pomoci podľa skutočného prínosu výrobkov z dosiek OSB a drevotrieskových dosiek k hospodárskemu výsledku.

5.4. *PRIPOMIENKY K OSTATNÝM VYJADRENIAM SPOLOČNOSTI KRONOGROUP*

(52) Podľa Nemecka by posúdenie štátnej pomoci z právneho hľadiska malo vychádzať zo skutočností, ktoré boli známe v čase notifikácie 7. augusta 2000.

(53) Podľa Nemecka to vyplýva z výkladu MSR 1998. Nemecko v tejto súvislosti poukazuje na bod 3.1 MSR 1998, v ktorom sa uvádza, že prípustná maximálna intenzita pomoci sa stanoví na základe stropu pre regionálnu pomoc v čase notifikácie. Podľa bodu 3.6 MSR 1998 je potrebné posúdiť podiel na trhu pred podaním žiadosti o pomoc. V dodatku k MSR 1998 sa v oddiele Následná kontrola uvádza aj možnosť, že Komisia dodatočne preskúma správnosť informácií predložených v rámci notifikácie.

(54) Nemecko ďalej tvrdí, že v čase notifikácie neboli ešte k dispozícii nijaké čísla týkajúce sa skutočnej spotreby za rok 1999. Na stanovenie priemernej miery ročného rastu skutočnej spotreby za posledných päť rokov, ktoré je potrebné podľa bodu 7.8 MSR 1998, treba však na stanovenie skutočnej spotreby v každom prípade vychádzať zo šiestich, a nie z piatich rokov, ako uvádza spoločnosť KronoGroup. Je to spôsobené tým, že miera rastu za konkrétny rok sa vypočíta porovnaním spotreby za dva po sebe nasledujúce roky.

(55) Pokiaľ ide o údajný presun pracovných miest, Nemecko potvrdilo zatvorenie závodu v Sassenburgu. Podľa Nemecka bol závod v Sassenburgu najstarším závodom na výrobu drevotrieskových dosiek spoločnosti Glunz, ktorý dosahoval značné straty. Z tohto dôvodu už nebol udržateľný a jeho zatvorenie by bolo nevyhnutné bez ohľadu na novú investíciu v Nettgau. […] zamestnancov, ktorí predtým pracovali v Sassenburgu, bolo zamestnaných v Nettgau ([…] % miestnej pracovnej sily).

([14]) Profesor Collignon je členom dozornej rady spoločnosti Glunz AG.

(56) Nemecko vo svojom stanovisku k pripomienkam spoločnosti KronoGroup dodalo, že v rámci MSR 1998 sa v každom prípade vyžaduje len to, aby sa v príslušnej podporovanej oblasti vytvorili nové pracovné miesta, a nie to, aby sa obsadili osobami z podporovanej oblasti. Hlavným cieľom je podpora rozvoja jednotlivých podporovaných oblastí.

(57) Podľa Nemecka bola zo Sassenburgu do Nettgau presunutá aj časť strojov; tieto stroje však neboli zahrnuté do oprávnených nákladov projektu, takže tento presun nebol relevantný pre podporu. S účtovnou hodnotou približne […] EUR tvorili tieto stroje v každom prípade len veľmi malú časť celkového investičného projektu.

VI. **POSÚDENIE ŠTÁTNEJ POMOCI Z PRÁVNEHO HĽADISKA**

(58) Posúdenie vychádza zo skutočností, čísel a skutkových podstát, ktoré boli známe v čase notifikácie dňa 7. augusta 2000. Keďže od pôvodnej notifikácie do vydania tohto rozhodnutia uplynul nejaký čas, nie je vylúčené, že sa zmenili okolnosti, rozvinuli sa trhy a fakty týkajúce sa projektu sú iné, ako sa pôvodne plánovalo. Túto skutočnosť však Komisie vo svojom posúdení nemôže zohľadniť. Komisia musí v zásade prijať svoje rozhodnutie pred skutočnou realizáciou investície na základe budúceho schváleného vývoja a štatistík týkajúcich sa trhu. Keď sa však o niekoľko rokov zistí, že sa napríklad trhy vyvinuli iným spôsobom, intenzita pomoci sa následne neupraví. Hoci Komisia vydala svoje rozhodnutie viac ako 10 rokov po pôvodnej notifikácii, musí jej hodnotenie vychádzať z faktov a skutkových podstát, ktoré boli známe v čase notifikácie, a nie z informácií, ktoré boli poskytnuté neskôr.

6.1. *EXISTENCIA POMOCI PODĽA ČLÁNKU 107 ODS. 1 ZFEÚ*

(59) Predmetnú pomoc poskytol členský štát zo štátnych prostriedkov v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ (pozri odsek 21 tohto rozhodnutia). Táto pomoc priniesla spoločnostiam Glunz a OSBD výhodu, pretože by inak museli hradiť všetky investície samostatne. Keďže sa príslušné drevené dosky prepravujú cez medzinárodné hranice vo veľkých objemoch, v príslušnom odvetví lesného hospodárstva sa medzi členskými štátmi obchoduje. Finančná výhoda oboch spoločností by tak mohla narušiť hospodársku súťaž spôsobom, ktorý by mohol ovplyvniť obchod medzi členskými štátmi. Komisia preto zastáva názor, že notifikované opatrenie predstavuje štátnu pomoc pre spoločnosti Glunz AG a OSBD v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ.

6.2. *NOTIFIKAČNÁ POVINNOSŤ*

(60) Podľa článku 108 ods. 3 ZFEÚ musia členské štáty oznámiť všetky opatrenia pomoci pred ich vykonaním. Plánovaná pomoc sa poskytne v súvislosti s dvomi regionálnymi schémami pomoci, ktoré už Komisia schválila.

(61) Podľa MSR 1998 je však intenzita pomoci pre veľké investičné projekty vyňatá z pôsobnosti schváleného režimu, ak príslušná pomoc presiahne určitú hranicu.

(62) Plánovaná pomoc dosahuje celkovú výšku 69 797 988 EUR. Ak sa predpokladá, že sa táto pomoc vzťahuje len na jeden investičný projekt, odsek 21 ii) MSR 1998 stanovuje notifikačnú povinnosť, pretože celková podpora presahuje viac ako 50 miliónov EUR.

(63) Ako je uvedené v odseku 2.3 tohto rozhodnutia, Nemecko vo svojej notifikácii podrobne vysvetlilo, že táto pomoc bude poskytnutá na jeden investičný projekt.

(64) Podľa bodu 7.2 druhého pododseku MSR 1998 sa investičný projekt nemôže umelo rozdeľovať na čiastkové zámery s cieľom vyhnúť sa notifikačnej povinnosti. V danom prípade to tak však nie je podstatné. Aj keby sa vychádzalo z dvoch samostatných investičných projektov, investičná pomoc pre závody spoločností Glunz a OSBD by sa musela oznámiť.

(65) Komisia preto dospela k záveru, že táto pomoc sa podľa MSR 1998 musí notifikovať a posúdiť.

6.3. *TRI KRITÉRIÁ HODNOTENIA MSR 1998*

(66) Na stanovenie maximálnej prípustnej intenzity pomoci pre plánovaný projekt musí Komisia podľa MSR 1998 stanoviť maximálnu intenzitu pomoci (strop regionálnej pomoci), ktorú môže podnik v príslušnej podporovanej oblasti získať podľa schválenej schémy regionálnej pomoci platnej v čase notifikácie.

(67) Vzhľadom na to, že notifikácia prebehla 7. augusta 2000, uplatňuje sa mapa regionálnej pomoci z rokov 2000 – 2006 ([15]). Nettgau (Sasko-Anhaltsko) sa nachádza v podporovanej oblasti podľa článku 107 ods. 3 písm. a) ZFEÚ so stropom vyjadreným ako ekvivalent hrubej hotovostnej finančnej pomoci vo výške 35 % v čase notifikácie. Komisia konštatuje, že plánovaná intenzita pomoci vo výške 35 % brutto neprekračuje platný strop regionálnej pomoci.

(68) Podľa MSR 1998 musí Komisia uplatniť na percentuálnu sadzbu vo výške 35 % tri korekčné koeficienty, s cieľom stanoviť maximálnu prípustnú intenzitu pomoci pre príslušný projekt: koeficient hospodárskej súťaže (T), koeficient pomeru kapitál/zamestnanosť (I) a koeficient regionálneho vplyvu (M).

([15]) Ú. v. ES C 340, 27.11.1999, s. 8.

(69) Ako už bolo uvedené, spoločnosť KronoGroup ďalej tvrdí, že Komisia by mala pomoc pre závod na výrobu dosiek OSB a pomoc pre závod na výrobu drevotrieskových dosiek posúdiť samostatne namiesto toho, aby vypočítala spoločnú intenzitu pomoci pre celý projekt, pretože by sa malo jasne rozlišovať medzi obomi investíciami a obomi trhmi s výrobkami.

(70) Komisia v tejto súvislosti konštatuje, že pojem „investičný zámer" v bode 7.2 MSR 1998 je definovaný ako investície podniku do základných prostriedkov, ktoré sú určené na zriadenie alebo rozšírenie prevádzky alebo na začatie činnosti, ktorej výsledkom je úplne nový výrobok alebo zásadná zmena výrobného procesu existujúcej prevádzky.

(71) Nemecko uviedlo podrobné argumenty týkajúce sa spojenia medzi obomi koncernovými sesterskými spoločnosťami v závodoch, ktoré sa nachádzajú na rovnakom mieste. Výrobné zariadenia oboch závodov sú vzájomne prepojené prostredníctvom spoločnej technickej infraštruktúry. Dosky OSB a drevotrieskové dosky sa spracúvajú a zušľachťujú na tom istom sústruhu, linke na nanášanie vrstiev, ako aj na hobľovačke a brúske. V susednom závode na výrobu drevotrieskových dosiek sa okrem toho používajú nízkokvalitné jemné frakcie, ktoré vznikajú ako odpad pri spracovaní dosiek OSB. Navyše oba závody riadi jedna centrálna správa vrátane oddelení marketingu, nákupu a predaja.

(72) Vzhľadom na úzke technické, funkčné a správne prepojenie medzi obomi závodmi, ktoré sa nachádzajú na tom istom mieste, predstavujú investície do závodov na výrobu dosiek OSB a drevotrieskových dosiek jediný investičný projekt, t. j. investíciu na zriadenie prevádzky. Následne sa pre tento celkový investičný projekt vypočíta maximálna prípustná intenzita pomoci.

6.3.1. KOEFICIENT HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE (T)

6.3.1.1. ***Relevantné ustanovenia***

(73) Podľa bodu 3.2 MSR 1998 je schválenie pomoci podnikom v odvetviach s nadbytočnou štrukturálnou kapacitou spojené s osobitným nebezpečenstvom narušenia hospodárskej súťaže. Každé rozšírenie kapacity, ktoré nie je kompenzované jej znížením v inej oblasti, prispeje k vyhroteniu problému nadbytočnej štrukturálnej kapacity. Komisia konštatuje, že s notifikovaným projektom vznikajú na vnútornom trhu ďalšie kapacity. Na stanovenie koeficientu hospodárskej súťaže tak treba preskúmať, či sa projekt uskutoční v sektore alebo podsektore s nadbytočnou štrukturálnou kapacitou.

(74) Ak existujú dostatočné údaje o využívaní kapacity, musí Komisia podľa bodu 3.3 MSR 1998 svoju analýzu na stanovenie koeficientu hospodárskej súťaže obmedziť na možnú prítomnosť štrukturálnych/vysokých nadbytočných kapacít v príslušnom sektore alebo podsektore.

(75) Podľa bodu 3.4 MSR zisťuje Komisia len v prípade nedostatočných údajov o využívaní kapacity, či sa investícia vykonáva na trhu v poklese. Podľa rozsudku súdu prvého stupňa vo veci T-27/02 Kronofrance/Komisia sa body 3.4 a 3.10 MSR 1998 musia chápať tak, že Komisia musí v prípade, že jej údaje o využívaní kapacity príslušného sektora neumožňujú stanoviť existenciu nadbytočných štrukturálnych kapacít, preskúmať, či daný trh zaznamenáva pokles. Súdny dvor rozsudkom vo veci Nemecko a i./Kronofrance potvrdil rozsudok súdu prvého stupňa.

(76) Z tohto dôvodu Komisia najprv preskúma, či má k dispozícii dostatočné údaje o využívaní kapacít. Ak to tak nie je alebo ak z týchto údajov vyplýva neexistencia nadbytočných štrukturálnych kapacít, Komisia na základe údajov o skutočnej spotrebe preskúma, či ide o trh v poklese. Podľa bodu 3.6 MSR musí Komisia určiť, či príjemcovia pomoci pred podaním žiadosti o štátnu pomoc disponovali podielom na trhu vo výške 40 %.

(77) Trhové údaje o využívaní kapacít sa musia stanoviť na najnižšej úrovni klasifikácie NACE. Na to, aby mohla Komisia stanoviť, či ide o trh v poklese a či sa prekročil strop pre podiel na trhu, musí okrem toho vymedziť príslušný trh pre výrobky, resp. výrobky, na ktoré sa tento investičný projekt vzťahuje.

6.3.1.2. ***Príslušné výrobky***

(78) Tento investičný projekt sa týka výroby dosiek z orientovaných triesok (dosky OSB) a drevotrieskových dosiek.

(79) Drevotrieskové dosky sa vyrábajú z drvených hoblín z guľatiny a/alebo recyklovaných drevených hoblín, ktoré sa spájajú organickým lepidlom. Používajú sa najmä pri výrobe nábytku a na interiérové povrchové úpravy v domoch.

(80) Dosky OSB sa vyrábajú z borovicových hoblín spojených do troch vrstiev. Dosky OSB sa používajú najmä pri stavbe montovaných domov, v obalovom priemysle a na obnovu starých budov. Doska OSB bola vyvinutá v 50. rokoch 20. storočia v Severnej Amerike. V 80.

a 90. rokoch 20. storočia sa presadila na trhu s drevenými doskami a odvtedy sa často používa ako náhrada za drahšiu preglejku (z mäkkého dreva).

6.3.1.3. ***Príslušný trh***

(81) Podľa bodu 7.6 MSR 1998 zahŕňa relevantný trh s výrobkami výrobky investičného projektu a výrobky, ktoré môžu spotrebiteľ (z dôvodu špeciálnych vlastností výrobkov, ich ceny a zamýšľaného použitia) alebo výrobca (na základe pružnosti výrobných zariadení) považovať za ich náhradu. Geograficky relevantný trh v zásade zahŕňa EHP, prípadne jeho významnú časť, keď sa podmienky hospodárskej súťaže v tejto oblasti dostatočne odlišujú od ostatných oblastí EHP.

Relevantný trh s výrobkami

(82) Projekt sa týka výroby dosiek OSB a drevotrieskových dosiek. Podľa Nemecka sa vo výrobných zariadeniach nemôže vyrábať viac rôznych výrobkov, ale iba variácie tohto istého výrobku s rôznou kvalitou povrchu. Z hľadiska výroby preto možno vylúčiť náhradu z dôvodu pružnosti výrobných zariadení.

(83) Na strane dopytu sú však drevotrieskové dosky a dosky OSB do istej miery zastupiteľné, najmä pri výstavbe montovaných domov. Táto náhrada sa však týka menej ako 10 % objemu trhu, preto ju treba klasifikovať ako obmedzenú ([16]), čo vyplýva z rôzneho účelu konečného použitia a značného cenového rozdielu (dosky OSB stoja 285 EUR/m^3 a drevotrieskové dosky 117 EUR/m^3). Podľa Komisie je preto zastupiteľnosť príliš nízka na to, aby oprávňovala zaradenie dosiek OSB a drevotrieskových dosiek do rovnakého relevantného trhu s výrobkami.

(84) Komisia vo svojom rozhodnutí o začatí konania podľa článku 108 ods. 2 ZFEÚ zastávala názor, že drevotrieskové dosky tvoria samostatný relevantný trh s výrobkami. Keďže toto stanovisko nebolo spochybnené, Komisia konštatuje, že drevotrieskové dosky sa na účely tohto posúdenia považujú za samostatný relevantný trh s výrobkami.

(85) Pokiaľ ide o dosky OSB, v rozhodnutí o začatí konania podľa článku 108 ods. 2 ZFEÚ sa konštatuje, že v EHP existuje medzi doskami OSB a (určitými druhmi/kategóriami) preglejky istá zastupiteľnosť.

([16]) Jaako Pöyry Consulting: Vývoj priemyslu drevených dosiek – miera využívania kapacít a náhrad dosiek OSB a drevotrieskových dosiek v Európskom hospodárskom priestore 1993 – 1998, 20. jún 2000.

(86) Preglejka je viacúčelová polymérová kompozitná drevená doska. V podstate sa skladá z rôzneho počtu tenkých vrstiev dreva spojených syntetickým alebo prírodným lepidlom do útvaru nazývaného dyha. Existujú preglejky z mäkkého a tvrdého dreva. Medzi mäkké drevo, ako jedľa, smrek a borovica, patria (prevažne) stále zelené ihličnany (tento termín sa nevzťahuje na tvrdosť dreva), tvrdé drevo je drevo zo stromov so širokými listami, ktoré prinášajú ovocie alebo orechy a ktoré majú v zime väčšinou vegetačný útlm.

(87) Komisia v záujme jasného stanovenia miery zastupiteľnosti dosiek OSB a rôznych druhov/kategórií preglejky vyzvala zúčastnené strany, aby vyjadrili svoje stanovisko k vymedzeniu trhu s doskami OSB.

(88) Z pripomienok predložených Nemeckom a spoločnosťou KronoGroup, ktorá je jedným z najdôležitejších konkurentov príjemcu pomoci, vyplýva, že príslušný trh s doskami OSB a preglejkou zahŕňa v konečnom použití obaly, oplotenie, krovy, podlahy, ako aj vnútorné a vonkajšie obloženie stien. Len pri tomto konečnom použití dosahuje potenciál náhrady medzi doskami OSB a preglejkou viac ako 50 %. Z dôvodu odlišných vlastností materiálu je potenciál náhrady v prípade dopravných prostriedkov (pomer sila/hmotnosť) a pri výrobe nábytku (optické vlastnosti) pomerne nízky (do 20 %). Tieto argumenty a mieru zastupiteľnosti v závislosti od konečného použitia potvrdil aj Jaakko Pöyry vo svojich štúdiách ([17]).

(89) Konečné použitia uvedené v bode 88 sú takmer totožné s použitím preglejky z mäkkého dreva (jediný rozdiel spočíva v tom, že preglejka z mäkkého dreva sa na rozdiel od dosiek OSB používa aj v stavebnom priemysle). Zastupiteľnosť dosiek OSB a preglejky z tvrdého dreva však naproti tomu nie je dostatočne veľká na to, aby bolo možné odôvodniť ich priradenie k rovnakému relevantnému trhu.

(90) Komisia preto definuje relevantný trh, do ktorého patria dosky OSB, ako trh pre dosky OSB a preglejku v konečnom použití na obaly, oplotenie, krovy, podlahy, ako aj vnútorné a vonkajšie obloženie stien, ktoré sa do značnej miery kryje s trhom pre dosky OSB a preglejku z mäkkého dreva.

([17]) Znalecký posudok o možnom potenciáli náhrady dosiek OSB preglejkou a výpočte kapacity závodu. Jaakko Pöyry, 15. septembra 2000. Náhrada dosiek OSB a preglejky v Európskom hospodárskom priestore. Jaakko Pöyry, 13. február 2001.

Geograficky relevantný trh

(91) Drevené dosky sa síce prepravujú cez hranice vo veľkom množstve, ide však o neskladný a ťažký výrobok. Keďže preprava na veľké vzdialenosti je spravidla príliš nákladná, rozsah prepravy bol obmedzený približne na 800 km. Jednotlivé oblasti dodávky tak možno opísať ako viaceré okruhy, ktoré sa navzájom prelínajú, s príslušným výrobným závodom ako centrom. Keďže sú jednotlivé výrobné závody rozptýlené a prirodzené oblasti dodávky sa v rôznej miere prekrývajú, účinky sa čiastočne presúvajú z jedného okruhu do druhého, takže možno predpokladať, že EHP tvorí pre oba výrobky geograficky relevantný trh ([18]).

6.3.1.4. ***Informácie týkajúce sa využívania kapacít***

(92) Podľa bodu 7.7 MSR 1998 nadbytočná štrukturálna kapacita existuje, ak je miera využívania kapacity príslušného (pod-)sektora za posledných päť rokov v priemere viac ako dva percentuálne body nižšia ako v celom spracovateľskom priemysle. Závažná nadbytočná štrukturálna kapacita existuje, ak je rozdiel v porovnaní s priemerom spracovateľského priemyslu viac ako päť percentuálnych bodov.

(93) Podľa poznámky pod čiarou č. 13 MSR 1998 sa musia trhové údaje o využívaní kapacít stanoviť podľa najnižšej úrovne klasifikácie NACE. Komisia zastáva názor, že výroba dosiek OSB a drevotrieskových dosiek spoločnosťami Glunz a OSBD zodpovedá triede NACE 20.20 (výroba dosiek z dyhy, preglejky, latovky a drevotriesky), pretože na výrobu drevotrieskových dosiek, preglejky a dosiek OSB pripadá 81 % celej výroby drevených dosiek v Európe ([19]). Komisia preto považuje za primerané uplatniť pri hodnotení využívania kapacít triedu NACE 20.20.

(94) Nemecko predložilo informácie o priemernej miere vyťaženia v rokoch 1994 – 1998 (v čase notifikácie boli k dispozícii údaje za týchto päť rokov) v EHS za triedu NACE 20.20 v súvislosti s výrobou drevených dosiek. Tieto údaje, ktoré boli prevzaté zo štúdie nezávislého znalca ([20]), spĺňajú požiadavky bodu 7.7 MSR, pretože zodpovedajú sektoru na najnižšej úrovni klasifikácie NACE.

(95) Ako základ na výpočet ročnej kapacity definoval znalec dennú kapacitu (23 hodín) výrobného zariadenia nad 300 dní v roku. Tento základ na výpočet ročnej kapacity stanovil na základe informácií z daného odvetvia a zo svojej vlastnej databázy (Wood-Based Panel Mill Databank), ktoré obsahovali údaje týkajúce sa kapacít jednotlivých závodov a strojov. Stanovené informácie o kapacite (23 hodín/300 dní) zohľadňujú rozdiely medzi typom/vekom stroja a umiestnením závodov.

(96) Štúdia dospela k záveru, že ročná miera využitia kapacít v rokoch 1994 až 1998 (v čase notifikácie boli k dispozícii údaje za týchto päť rokov) v EHP dosahovala v prípade drevotrieskových dosiek 88,8 %, v prípade dosiek OSB 80,4 %, v prípade drevotrieskových dosiek a dosiek OSB spolu 88,8 % a v prípade drevených dosiek spolu (NACE 20.20) 85 %.

(97) Celkové využitie priemyslu na výrobu drevených dosiek (NACE 20.20) v EHP sa uvádza v tejto tabuľke:

	1994	1995	1996	1997	1998
Celková výroba (v 1 000 m^3)	30,673	32,412	32,566	35,178	36,481
Celková kapacita (v 1 000 m^3)	36,776	37,148	40,034	40,545	41,787
Miera využitia	**83 %**	**87 %**	**81 %**	**87 %**	**87 %**

(98) Komisia vzala do úvahy aj druhú štúdiu ([21]), ktorá bola vypracovaná na jej podnet. V tejto druhej štúdii bolo na základe kapacity 22 hodín denne a 345 dní v roku za obdobie 1995 až 1997 stanovené priemerné vyťaženie v miere 81,8 %. Táto štúdia zreteľne vychádza len z priemernej ročnej kapacity moderných zariadení; navyše chýbajú údaje o ostatných rokoch v období 1994 až 1998.

([18]) Pozri tiež vec IV/M.599 – *Noranda Forest/Glunz* (Ú. v. ES C 298, 11.11.1995).

([19]) Michel Vernois, Centre Technique du Bois et de l'Ameublement, Paris, znalecký posudok Trhová štruktúra a hospodárska súťaž v európskom drevospracujúcom priemysle, 2001.

([20]) Jaako Pöyry Consulting: Vývoj spotreby drevotrieskových dosiek a dosiek OSB a miera využívania kapacít v EHP 1993 – 1998, 14. apríl 2000.

([21]) Porovnaj poznámku pod čiarou č. 19.

(99) Podľa bodu 3.1 MSR 1998 používa Komisia na vyhodnotenie pravdepodobného vplyvu na hospodársku súťaž na príslušnom trhu aj údaje z nezávislých externých zdrojov. Ak takéto údaje nie sú k dispozícii, zohľadní príslušné údaje od členských štátov bez obmedzenia. Komisia považuje štúdiu, ktorú predložilo Nemecko, za dostatočne spoľahlivú. Ďalšia štúdia, ktorá neposkytuje úplné informácie, by navyše viedla k rovnakému výsledku.

(100) V rokoch 1994 až 1998 dosahovala priemerná ročná miera využívania kapacít pre celý spracovateľský priemysel v Únii 81,72 %.

(101) Komisia preto dospela k záveru, že tento investičný projekt povedie k zvýšeniu kapacity v sektore, v ktorom neexistuje nadbytočná kapacita. Podľa rozsudku súdu prvého stupňa vo veci Kronofrance/Komisia však Komisia musí – ak ako v tomto prípade dospeje k záveru, že nadbytočná štrukturálna kapacita neexistuje – zohľadniť otázku, či ide o trh v poklese.

6.3.1.5. ***Údaje o skutočnej spotrebe***

Relevantné ustanovenia

(102) S cieľom určiť, či ide o trh v poklese, porovnáva Komisia podľa bodu 3.4 MSR 1998 vývoj skutočnej spotreby príslušných výrobkov (t. j. výroba plus dovoz mínus vývoz) s mierou rastu celého spracovateľského priemyslu v EHP.

(103) Podľa bodu 7.8 MSR 1998 zaznamenáva relevantný trh s výrobkami pokles, ak bola priemerná ročná miera rastu skutočnej spotreby daného výrobku za posledných päť rokov značne (minimálne 10 %) pod ročným priemerom celého spracovateľského priemyslu v EHP s výnimkou prípadu, ak by zaznamenal výrazný vzostupný trend pri relatívnej miere rastu tohto výrobku. Trh zaznamenávajúci absolútny pokles je trh, na ktorom bola priemerná ročná miera rastu skutočnej spotreby za posledných päť rokov negatívna.

Trh, ktorého súčasťou sú drevotrieskové dosky

(104) Priemerná ročná miera rastu spracovateľského priemyslu v EHP predstavovala v rokoch 1993 až 1998 ([22]) spolu 5,78 %.

(105) Zo štúdie nezávislého znalca ([23]), ktorá obsahovala údaje o hodnote skutočnej spotreby drevotrieskových dosiek (v miliardách EUR) vyplývajú za obdobie 1993 – 1998 tieto údaje (v čase notifikácie boli za týchto šesť rokov k dispozícii tieto údaje):

V miliardáchEUR	1993	1994	1995	1996	1997	1998	Ročná miera rastu
Drevotries-kové dosky	4,61	4,78	5,91	4,98	5,71	5,65	4,15 %

(106) Komisia konštatuje, že rozdiel v raste (5,78 % v porovnaní so 4,15 %) predstavuje viac ako 10 %. Je to tak aj v tomto prípade, keď boli namiesto toho predložené údaje do roku 1999 (t. j. za obdobie 1994 až 1999), ako to uviedla spoločnosť KronoGroup.

(107) Nemecko vo svojich pripomienkach odkazuje na bod 7.8 MSR 1998, podľa ktorého trh (ani vtedy, keď je ročná miera rastu nižšia ako ročný priemer celého spracovateľského priemyslu v EHP) nemožno považovať za trh s relatívnym poklesom, ak sa v prípade výrobku zaznamenal výrazný vzostupný trend relatívnej miery rastu. Nemecko v tejto súvislosti odkazuje na analýzu, z ktorej vyplýva, že skutočná spotreba drevotrieskových dosiek v rokoch 1973 až 2003 stúpla o 36 % rýchlejšie v porovnaní s pridanou hodnotou v spracovateľskom priemysle.

(108) Podľa Komisie nie je táto skutočnosť dostatočným dôkazom pre silný vzostupný trend pri relatívnej miere rastu dopytu po drevotrieskových doskách. Táto podmienka MSR 1998 sa vzťahuje na situáciu, v ktorej bola priemerná ročná miera rastu relevantného trhu za posledných päť rokov síce nízka, ale za posledné roky zaznamenala jasný nárast, ktorý by sa mohol udržať v najbližších rokoch, t. j. krátkodobo, keď sa uskutoční podporovaná investícia. Zabezpečí sa tým, že narušenie hospodárskej súťaže spôsobené touto pomocou bude nízke.

([22]) Na výpočet priemernej ročnej miery rastu v lehote päť rokov sú potrebné údaje o skutočnej spotrebe za obdobie šesť rokov.

([23]) Jaakko Pöyry: Vývoj spotreby drevených dosiek v EHP 1993 – 1999.

(109) Analýza sa však opiera o veľmi dlhodobé údaje neumožňujúce prognózu najbližšej budúcnosti, ktorá má väčší význam pre posúdenie vplyvu. Navyše obsahuje údaje až do roku 2003, ktoré v čase pôvodnej notifikácie v roku 2000 neboli k dispozícii.

(110) Komisia sa preto domnieva, že trh s drevotrieskovými doskami podľa bodu 7.8 MSR 1998 zaznamenáva relatívny pokles a koeficient hospodárskej súťaže T je pre tento výrobok potrebné stanoviť na hodnotu 0,75.

Trh, ktorého súčasťou sú dosky OSB

(111) V rokoch 1993 až 1998 predstavovala priemerná ročná miera rastu spracovateľského priemyslu v EHP 5,78 %.

(112) Nemecko vo svojej notifikácii odkazuje na analýzu nezávislého poradcu ([24]), ktorá obsahuje tieto údaje týkajúce sa hodnoty skutočnej spotreby dosiek OSB a drevotrieskových dosiek v konečnom použití na obaly, oplotenie, krovy, podlahy, ako aj vnútorné a vonkajšie obloženia stien v EHP v rokoch 1993 až 1998 (v miliardách EUR):

	1993	1994	1995	1996	1997	1998	Ročná miera rastu
Dosky OSB	0,05	0,06	0,08	0,10	0,13	0,18	31,321 %
Kategórie preglejok	0,46	0,55	0,55	0,48	0,50	0,49	1,175 %
Dosky OSB a kategórie preglejok ([1])	**0,51**	**0,61**	**0,63**	**0,58**	**0,63**	**0,67**	**5,765 %**

([1]) V konečnom použití na obaly, oplotenia, krovy, podlahy a vnútorný obklad.

(113) V prípade relevantného trhu, ktorého súčasťou sú kategórie dosiek OSB a drevotrieskových dosiek v konečnom použití na obaly, oplotenie, krovy, podlahy, ako aj vnútorné a vonkajšie obloženia stien, tak rozdiel v raste (5,765 % v porovnaní s 5,78 %) nepredstavuje viac ako 10 %. Podľa bodu 7.8 MSR 1998 tak v prípade relevantného trhu nejde o trh v poklese, preto sa na trh s doskami OSB uplatňuje koeficient hospodárskej súťaže T vo výške 1.

6.3.1.6. ***Podiely na relevantnom trhu***

(114) Komisia musí pri stanovení koeficientu hospodárskej súťaže podľa bodu 3.6 MSR 1998 preskúmať aj to, či podiel skupiny, do ktorej patria spoločnosti Glunz a OSBD, dosahuje na relevantnom trhu 40 % alebo viac, takže existuje riziko, že poskytnutie pomoci, ktorá by v bežnom prípade bola v príslušnom regióne maximálne prípustná, by viedlo k neprimeranému narušeniu hospodárskej súťaže.

(115) Nemecko predložilo k podielom na trhu skupiny SONAE, materskej spoločnosti podniku TAFISA, ktorej patria spoločnosti Glunz a OSBD na úrovni EHP ([25]) v rokoch 1999 (pred investíciou) a 2002 (po investícii) tieto údaje:

Trhy s výrobkami	1999 (pred investíciou)	2002 (po investícii)
Drevotrieskové dosky	[…]	[…]
Dosky OSB a kategórie preglejok ([1])	[…]	[…]

([1]) V konečnom použití na obaly, oplotenia, krovy, podlahy a vnútorný obklad.

(116) Z uvedených údajov vyplýva, že podiel skupiny SONAE na relevantných trhoch v čase notifikácie nepresiahol hodnotu 40 %. Z tohto dôvodu sa stanovené koeficienty hospodárskej súťaže nemusia znižovať.

6.3.2. KOEFICIENT POMER KAPITÁLU/ZAMESTNANOSTI

(117) Spoločnosť KronoGroup zastávala vo svojich pripomienkach stanovisko, že pracovné miesta, ktoré boli presunuté dôsledku zatvorenia závodu spoločnosti Glunz na výrobu drevotrieskových dosiek v Sassenbergu, by sa pri určovaní koeficientov pomer kapitál/zamestnanosť a regionálny vplyv (oba závisia od počtu pracovných miest vytvorených na základe tejto investície) nemali zohľadniť. Ich zohľadnenie by bolo podľa stanoviska spoločnosti KronoGroup v rozpore so stanoveným cieľom MSR 1998, ktorým je vytvoriť v tejto oblasti pracovné miesta pre miestnych obyvateľov.

([24]) Správa Jaakka Pöyryho: Vývoj spotreby dosiek OSB a preglejky v Európskom hospodárskom priestore 1993 – 1998.
([25]) Vo svojom zložení v čase pôvodnej notifikácie v roku 2000.

(118) Termín „vytváranie pracovných miest“ v zmysle MSR 1998 je potrebné chápať v súvislosti s podporovanou oblasťou, pretože tento projekt prispeje prostredníctvom vytvorenia pracovných miest v tejto oblasti k regionálnemu rozvoju. Javí sa preto ako oprávnené uznať nové pracovné miesta, ktoré boli vytvorené pre príslušnú oblasť, za „vytvorené pracovné miesta“. Vytváranie pracovných miest v podporovanej oblasti na základe účinkov presahovania je okrem toho pre túto oblasť nepochybne prínosom, ak sa voľné miesta obsadia zamestnancami, ktorí dochádzajú z okolitých oblastí (v tomto prípade ide o nepodporovanú oblasť v rovnakom členskom štáte), čím sa dosiahne hlavný cieľ regionálnej pomoci.

(119) Komisia preto tieto pracovné miesta zohľadní pri určovaní koeficientov pomer kapitálu/zamestnanosti a regionálny vplyv tohto investičného projektu.

(120) MSR 1998 obsahuje koeficient pomer kapitál/zamestnanosť, pomocou ktorého sa maximálna intenzita pomoci upraví tak, aby boli zvýhodnené tie projekty, ktoré prostredníctvom vytvorenia relatívne vyššieho počtu nových priamych pracovných miest účinne prispejú k zníženiu nezamestnanosti.

(121) Rôzne koeficienty pre pomer kapitál/zamestnanosť sú uvedené v bode 3.10. číslo 2 MSR 1998. V tomto prípade sa pomocou celkovej investície vo výške 199 400 000 EUR vytvorí 355 pracovných miest. Vzniká tak pomer 561 700 EUR na pracovné miesto, takže koeficient „I“ pre úpravu maximálne prípustnej intenzity pomoci je 0,8.

6.3.3. KOEFICIENT REGIONÁLNEHO VPLYVU (M)

(122) Koeficient regionálneho vplyvu zohľadňuje pozitívne vplyvy podporovanej novej investície na hospodárstvo príslušnej podporovanej oblasti. Vytvorenie pracovných miest možno použiť na meranie prínosu projektu na rozvoj danej oblasti. Prostredníctvom investície s vysokým podielom kapitálu možno vytvoriť značný počet nepriamych pracovných miest v príslušnej podporovanej oblasti a v prípadných susedných podporovaných oblastiach. Pod vytváraním pracovných miest je v tejto súvislosti potrebné chápať pracovné miesta, ktoré boli priamo vytvorené na základe tohto projektu, ako aj pracovné miesta, ktoré vytvorili priami dodávatelia a odberatelia na základe tejto oprávnenej investície.

(123) Nemecko uviedlo v čase notifikácie zo 7. augusta 2000 počet nepriamych pracovných miest, ktoré vznikli na základe investície po dokončení centra na spracovanie dreva, a to celkovo 520, a rozdelilo ich podľa potrieb jednotlivých výrobných oblastí:

	Výroba dosiek OSB: nepriame pracovné miesta	Výroba dosiek OSB: pomocné sily	Výroba drevotries-kových dosiek: nepriame pracovné miesta	Výroba drevotries-kových dosiek: pomocné sily	Spolu
Spracovanie dreva	61	11	70	12	154
Preprava dreva do závodu	42	8	77	14	141
Preprava lepidla do závodu	5		8		13
Preprava paliva do závodu	2		3		5
Preprava melanínového papiera			1		1
Preprava zo závodu k zákazníkovi	50	9	76	14	149
Služby (údržba, oprava zariadení)	17	3	17	3	40
Upratovacie práce treťou stranou	5		5		10
Ubytovanie, spotrebný tovar pre zamestnancov	2		5		7
Spolu	**184**	**31**	**262**	**43**	**520**

(124) Očakávaný počet novovzniknutých pracovných miest sa vypočítal takto:

(125) Podľa Nemecka je dodávka materiálu do závodov a konečných výrobkov zákazníkom najdôležitejším zdrojom nepriamych pracovných miest s počtom 309, ktoré vznikli v oboch výrobných oblastiach.

(126) Odhadovaná výroba približne […] m^3 výrobkov z dosiek OSB má viesť k odbytu približne […] m^3. Na výrobu jedného metra kubického hotového výrobku sa spotrebuje približne […] m^3 dreva, čo predstavuje spotrebu dreva približne […] m^3 za rok. Ročná spotreba lepidla a chemických látok sa odhaduje na […] t a ročná spotreba palív na […] t.

(127) Surovinu na výrobky z dosiek OSB tvorí na 100 % drevo, ktoré sa vyrúbe v okruhu asi 100 km v okolí závodu. Denná spotreba dreva v závodoch sa odhaduje na […] m^3, ktoré sa prepravuje v nákladných vozidlách s kapacitou […] m^3. Na 2 denné jazdy a kapacitu […] m^3 je potrebných 39 nákladných vozidiel a 39 vodičov, 8 pomocných síl a 3 mechanici, čo je spolu 50 nepriamo vzniknutých pracovných miest. Komisia sa však domnieva, že zamestnávanie pomocných pracovných síl nezodpovedá definícii pracovných miest podľa bodov 3.7 a 7.5 MSR 1998 ([26]). Z tohto dôvodu môže uznať len 42 nepriamo vzniknutých pracovných miest na prepravu materiálu do závodov.

(128) Predpokladaný odbyt […] m^3 by za 251 pracovných dní predstavoval […] m^3 výrobkov OSB na deň prepravovaných nákladnými vozidlami s kapacitou […] m^3. Na 46 jázd denne je potrebných 46 vodičov, 9 pomocných síl a 4 mechanici, čo by zároveň viedlo k nepriamemu vytvoreniu 59 nových pracovných miest. Bez pomocných síl by tak vzniklo 50 nepriamo vytvorených pracovných miest potrebných na prepravu hotových výrobkov zákazníkom.

(129) Výrobná kapacita závodu na výrobu drevotrieskových dosiek sa odhaduje asi na […] m^3 surových drevotrieskových dosiek a […] m^3 dosiek s povrchovou úpravou. Predaj by mal dosiahnuť […] m^3 surových drevotrieskových dosiek a […] m^3 dosiek s povrchovou úpravou. Rozdiel medzi predpokladanou kapacitou a odhadom dopytu vyplýva zo skutočnosti, že značná časť drevotrieskových dosiek sa povrchovo upravuje. Celkový dopyt po dreve sa uvádza na […] m^3 ročne. Ročná spotreba lepidla a chemických látok sa odhaduje na […] t a ročná spotreba palív na […] t.

(130) Aj v prípade drevotrieskových dosiek sa drevo do závodu dopravuje z okruhu približne 100 km. Denná spotreba sa odhaduje na […] m^3 guľatiny, […] m^3 drevených obalov a […] m^3 štiepky. Prepravná kapacita sa v prípade guľatiny odhaduje na […] m^3 a v prípade drevených obalov a štiepky na […] m^3. To predstavuje 72 denných jázd s potrebou 72 vodičov a 14 pomocných síl, ako aj 5 mechanikov, čo by spolu predstavovalo 91 nepriamo vytvorených pracovných miest. Ak sa odpočítajú pomocní pracovníci, vytvorí sa v oblasti dodávky materiálu do závodu na výrobu drevotrieskových dosiek 77 pracovných miest.

(131) Predpokladaný predaj […] m^3 by za 251 pracovných dní predstavoval […] m^3 drevotrieskových dosiek na deň prepravovaných nákladnými vozidlami s kapacitou […] m^3. Ak od uvedených 71 vodičov, 14 pomocných síl a 5 mechanikov odpočítame pomocné sily, možno na prepravu hotových výrobkov zákazníkom uznať 76 nepriamo vytvorených pracovných miest.

(132) Nemecko neuviedlo nijaké informácie k 19 nepriamym pracovným miestam, ktoré sa majú vytvoriť v oblasti prepravy lepidla, palív a melamínového papiera do oboch závodov. Komisia však tento počet považuje za reálny.

(133) Komisia tak vychádza z predpokladu, že v oblasti dopravy bude možné nepriamo vytvoriť celkovo 264 pracovných miest.

(134) Spracovanie dreva je druhým najdôležitejším zdrojom nepriameho vytvárania pracovných miest v počte 251 dní za rok.

(135) Na výrobu dosiek OSB je potrebné denné množstvo dreva v počte […] m^3, z ktorého sa 95 % spracúva mechanicky a 5 % manuálne. Na mechanické spracovanie […] m^3 je potrebných 25 skupín, na každú z nich pripadajú 2 strojníci a 2 pracovníci na spracovanie dreva, ako aj jeden pomocný pracovník na 6 skupín; každá skupina má dennú kapacitu […] m^3, na čo je potrebných 54 pracovných miest. Na manuálne spracovanie […] m^3 je potrebných 13 lesných robotníkov s dennou kapacitou […] m^3 na osobu. Podľa Nemecka vzniká okrem 67 nepriamo vytvorených pracovných miest 13 pracovných miest pre pomocné sily, takže celkový počet pracovných miest dosahuje hodnotu 80. Zo 67 nepriamo vytvorených pracovných miest ich však len 61 vznikne v podporovanej oblasti, resp. v priľahlých podporovaných oblastiach, preto sa musia vziať do úvahy len tieto pracovné miesta.

(136) Na výrobu drevotrieskových dosiek je potrebné denné množstvo […] m^3 dreva, z čoho sa 95 % spracúva mechanicky a 5 % manuálne. Na základe rovnakých výpočtov, ako pre činnosti v oblasti lesného hospodárstva na výrobu dosiek OSB dospelo Nemecko k počtu 41 nepriamo vytvorených pracovných miest vrátane 5 miest pre pomocné sily. Zo 41 nepriamo vytvorených pracovných miest ich však len 32 vznikne v podporovanej oblasti, resp. v priľahlých podporovaných oblastiach, preto sa musia vziať do úvahy len tieto pracovné miesta.

(137) Pri dennom množstve […] m^3 drevených obalov vychádza Nemecko z predpokladu, že v oblasti výrubu dreva, jeho prepravy a rozdelenia podľa veľkosti vznikne nepriamo 36 pracovných miest, 7 pracovných miest vznikne pre pomocné sily a 7 pracovných miest v oblasti nákupu materiálu, logistiky atď. Zo 43 nepriamo vytvorených pracovných miest však len 38 vznikne v podporovanej oblasti, resp. v priľahlých podporovaných oblastiach.

([26]) Trvalé pracovné miesta na plný úväzok v priamej súvislosti s projektom.

(138) Pri činnostiach v oblasti lesného hospodárstva sa tak podľa Komisie nepriamo vytvorí celkovo 131 pracovných miest.

(139) Nemecko neposkytlo nijaké informácie o vytvorení 51 pracovných miest a o 6 pomocných silách v odvetví služieb ani o ubytovaní a spotrebnom tovare. Keďže niektoré pracovné miesta si oba závody môžu rozdeliť, Komisia považuje za reálny počet len 45 nepriamo vytvorených pracovných miest.

(140) Celkový počet pracovných miest nepriamo vytvorených v podporovanej oblasti, resp. v priľahlých podporovaných oblastiach, dosahuje spolu počet 440. S výnimkou nepriamych pracovných miest, ktoré sú len zabezpečené, by tak celkový počet nepriamo vzniknutých pracovných miest predstavoval počet 407. V porovnaní s 355 priamo vytvorenými pracovnými miestami prevyšuje podiel v oboch prípadoch (440, resp. 407) 100 %, preto je koeficient regionálneho vplyvu (M) stanovený na 1,5.

6.3.4. MAXIMÁLNA PRÍPUSTNÁ INTENZITA POMOCI PRE INVESTIČNÝ PROJEKT

(141) Maximálna prípustná intenzita pomoci sa podľa bodu 3.10 MSR 1998 vypočíta podľa vzorca R × T × I × M ([27]).

(142) Keďže koeficient hospodárskej súťaže T sa pri oboch príslušných výrobkov odlišuje (v prípade dosiek OSB je tento koeficient 1 a v prípade drevotrieskových dosiek 0,75), je potrebné určiť, ako vypočítať kombinovaný koeficient hospodárskej súťaže pre celý projekt. MSR 1998 neuvádza v tejto súvislosti nijaké vysvetlenie.

(143) V podobnom prípade, ktorý takisto spadá do MSR 1998 a ktorý sa týkal dvoch výrobkov s rôznymi koeficientmi hospodárskej súťaže (vec C 15/06 – Pilkington ([28])) Komisia konštatuje, že vyváženie oboch koeficientov hospodárskej súťaže na základe ich jednotlivého podielu na investíciách pre oba výrobky by bolo umelé, pretože daný projekt sa skladal z jedného úplne integrovaného závodu. Komisia preto na takéto vyváženie skúmala vzťah medzi vytvorenými kapacitami pre oba výrobky.

(144) Tento projekt sa týka, ako je uvedené v odseku 2.3 tohto rozhodnutia, dvoch vzájomne prepojených závodov (závodu na výrobu dosiek OSB a závodu na výrobu drevotrieskových dosiek), ktoré sú prepojené prostredníctvom spoločnej technickej infraštruktúry a spoločnej správy. Oprávnené náklady možno rozdeliť podľa oboch závodov. V tomto prípade tak na rozdiel od rozhodnutia vo veci Pilkington možno na základe pomeru oprávnených investičných nákladov na oba výrobky vypočítať kombinovaný koeficient hospodárskej súťaže.

(145) Nemecko vo svojich pripomienkach k rozhodnutiu o začatí konania ako tretiu možnosť na vyváženie rôznych koeficientov hospodárskej súťaže oboch výrobkov navrhuje, aby sa v tejto súvislosti použil hrubý zisk ([29]) oboch výrobných zariadení. Podľa Nemecka by sa tým zabezpečilo, že prínos oboch príslušných výrobkov by sa zohľadnil v hospodárskom výsledku.

(146) V závislosti od konkrétneho postupu bude kombinovaný koeficient hospodárskej súťaže pre celý investičný projekt predstavovať 0,86 (výpočet na základe pomeru kapacít ([30])), 0,85 (výpočet na základe pomeru investičných nákladov ([31])) alebo 0,92 (výpočet na základe pomeru hrubého zisku ([32])).

(147) Keďže zvyšné dva koeficienty potrebné na výpočet maximálnej prípustnej intenzity pomoci predstavujú 0,8 (pomer kapitál/zamestnanosť, I) a 1,5 (regionálny vplyv, M), podľa bodu 3.10 MSR 1998 tak podľa vzorca R × T × I × M vyplýva maximálne prípustná intenzita pomoci 36,12 %, 35,70 %, resp. 38,64 %. V dôsledku toho je intenzita pomoci vo výške 35 %, ktorú oznámilo Nemecko, v každom prípade zlučiteľná s MSR 1998.

(148) Je preto potrebné určiť, na základe akého postupu sa má vypočítať kombinovaný koeficient hospodárskej súťaže. Postup, ktorý navrhuje Nemecko (a ktorý vedie k najvýhodnejšiemu výsledku), sa však musí v každom prípade zamietnuť, pretože vychádza z údajov z roku 2004, ktoré v čase notifikácie neboli k dispozícii.

6.3.5. NIJAKÝ PRÍKAZ NA VRÁTENIE POMOCI

(149) Je potrebné pripomenúť, že Nemecko už príjemcom pomoci poskytlo pomoc v celkovej výške […] EUR (zo schválenej celkovej sumy vo výške 69 797 988 EUR).

([27]) Pričom „R“ znamená maximálnu intenzitu pomoci pre veľké podniky v príslušnej oblasti podpory, „T“ hospodársku súťaž, „I“ pomer kapitál/zamestnanosť a „M“ regionálny vplyv.

([28]) Ú. v. EÚ L 49, 20.2.2009, s. 18.

([29]) Hrubý zisk sa vypočíta ako rozdiel medzi výnosmi a variabilnými nákladmi, ktoré priamo súvisia s výrobkom. Hrubý zisk možno považovať za príspevok výrobku na pokrytie fixných nákladov. Inak povedané, hrubý zisk stanovuje výšku zisku na predanú jednotku.

([30]) V notifikácii sa výrobná kapacita nového závodu na výrobu dosiek OSB odhaduje na […] m^3 (42 %) a nového závodu na výrobu drevotrieskových dosiek na […] m^3 (58 %). Z toho vyplýva kombinovaný koeficient hospodárskej súťaže 0,42 × 1 + 0,58 × 0,75 = 0,86.

([31]) Oprávnené náklady na závod na výrobu dosiek OSB predstavujú 81,8 milióna EUR (41 %) a závodu na výrobu drevotrieskových dosiek na 117,6 milióna EUR (59 %). Z toho vyplýva kombinovaný koeficient hospodárskej súťaže 0,41 × 1 + 0,59 × 0,75 = 0,85.

([32]) Podľa Nemecka bol relatívny hrubý zisk závodu na výrobu dosiek OSB za rok 2004 68,5 % a závodu na výrobu drevotrieskových dosiek 31,5 %. Z toho vyplýva kombinovaný koeficient hospodárskej súťaže 0,685 × 1 + 0,315 × 0,75 = 0,92.

(150) Spoločnosť KronoGroup vo svojich pripomienkach zastávala názor, že Komisia by mala nariadiť dočasné vrátenie pomoci podľa článku 11 ods. 2 nariadenia (ES) č. 659/1999.

(151) Príkaz na vrátenie pomoci je mimoriadne opatrenie, ktoré môže Komisia prijať len v prípade, že boli splnené špecifické podmienky stanovené v článku 11 nariadenia (ES) č. 659/1999. Spoločnosť KronoGroup neuviedla nijaké presvedčivé argumenty, že tieto podmienky boli splnené; v každom prípade by príkaz na vrátenie pomoci nebol v tomto prípade vhodný.

VII. **ZÁVER**

(152) Komisia skonštatovala, že Nemecko poskytlo predmetnú pomoc v rozpore s článkom 108 ods. 3 ZFEÚ. Intenzita pomoci 35 %, ktorú uplatnilo Nemecko, je však zlučiteľná s MSR 1998. V dôsledku toho možno predmetnú pomoc považovať za zlučiteľnú s vnútorným trhom.

VYDALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Štátna pomoc Nemecka v prospech spoločností Glunz AG a OSB Deutschland GmbH vo výške 69 797 988 EUR je podľa článku 107 ods. 3 písm. a) ZFEÚ zlučiteľná s vnútorným trhom.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Spolkovej republike Nemecko.

V Bruseli 23. marca 2011

Za Komisiu

Joaquín ALMUNIA

podpredseda